

Dennis Persson & Lena-Karin Erlandsson

Ecopation: Connecting Sustainability, Glocalisation and Well-being

Journal of Occupational Science, 21(1), 12-24

This article examines the current perspective of sustainability and explores its relation to occupation. An elaborated version of the concept of 'ecopation', originally developed in 2002, which melds together eco-ethics and knowledge about occupation, is used as a tool to address sustainability issues in relation to future occupations for well-being. The concept of glocalisation is introduced as a means by which to capture the interconnectedness of personal, local and global perspectives. A core proposition in the article is that doing, if guided by ecopation, could start promoting well-being on individual and population levels if it takes into account the personal as well as the local and global contexts. Current planetary economic and ecological crises and the increasing call for humane global solutions are discussed in relation to how ecopation and a deepened knowledge of the human as an occupational being, might contribute to such solutions.

Keywords: Eco-philosophy (生態-哲学), Ecopation, Occupational justice (作業的公正), Ecology (生態学), Lifestyle (ライフスタイル)

Ecopation : 持続可能性、Glocalisation と健康感を結合する

本論文は、持続可能性に関する最近の視点を検証し、作業との関連を探る。2002年に最初に ecopation の精巧な概念が作られ、生態-倫理学と作業に関する知識と融合して、健康感のための未来の作業との関わりで持続可能性を扱う道具として使われている。Glocalisation の概念は、個人の視点、地域の視点、地球の視点の相互結合性をとらえるための手段として紹介された。本稿は、doing が地域、地球の文脈と並んで、個人の文脈を考慮に入れるなら、ecopation に導かれて個人と市民の健康感を促進し始めることを提案する。近年の地球経済学的・生態学的危機と増加しつつある人類の地球規模の解決を希求する声について考察するために、ecopation と作業的存在としての人間の深い知識がどのように問題解決に貢献するかを述べる。(翻訳：小田原悦子)

Translated by Etsuko Odawara, PhD, OTR/L
Seirei Christopher University

Susan Thompson、Jennifer Kent (2013)

Healthy Built Environments Supporting Everyday Occupation:Current Thinking in Urban Planning

Journal of Occupational Science,21 (1), 25-41

Occupation is intrinsic to human health and occupations emerge from environmental opportunities. They are shaped by features of the context in which they happen. Yet the places where many people live out their everyday lives are not supportive of health. Car-dominated transport systems, reduced opportunities to be physically active, limited opportunities to access healthy food, and fewer places for people to connect with each other to build safe and happy communities, are all implicated. These are part of the built environment which plays a critical role in supporting human health and well-being. This article draws on interdisciplinary research evidence to show how the built environment can sustain the everyday and ordinary occupations of living, keeping people physically and mentally healthy.

Keywords: Health and well-being(健康と健康感) , Everyday occupations (日常の作業) , Supportive environments, (支持的環境)、Urban planning (都市計画)

健康的に構築された環境は日常の作業を支える：最近の都市計画における考え方

作業は、人の健康にとって本質的なものであり、環境的機會から生まれる。作業は、それらが生じる文脈の特徴によって形作られる。しかし、多くの人々が日々の生活を送る場所は、健康にやさしいわけではない。輸送システムは車優先であること、健康的な食品へのアクセスが制限されていること、安全で幸福な地域社会を構築するには人々が集う場所が少ないこと、すべてが関連している。これらは、人間の健康と幸福を支援する上で重要な役割を果たす環境構築の一部である。この論文は、構築された環境が、人々を身体的に精神的に健康に維持しつつ、どのように生きる上の日常のあたりまえの作業を持続するかを、学際的な研究の根拠を利用して明らかにしようとする。(翻訳：伊藤直子)

Translated by Naoko Ito, OTR

Co.KanaeruLink

Eithne Hunt, Elizabeth McKay, Anthony Fitzgerald & Ivan Perry (2014)

Time Use and Daily Activities of Late Adolescents in Contemporary Ireland

Journal of Occupational Science, 21(1),42-64

An occupational perspective of public health embraces a holistic view of the lifestyles of groups of people and how lifestyles influence health (Hocking, 2011). Adolescents, as a defined population group, are being positioned at the centre of global health practice, in the belief that investment in the well-being of young people yields a return for the whole of society into the future. Despite the fact that Ireland has the youngest population in Europe, little is known about the occupational nature and lifestyles of late adolescents in contemporary Ireland and how they spend their time. This cross-sectional study examined the time use of Irish late adolescents during weekdays and weekends, and how time use differed by two key determinants of health, gender and social class. A time diary survey was conducted with a representative sample of school-going adolescents. Seven hundred and thirty one young people participated (52% response rate; mean age boys 16.10 years; mean age girls 15.91 years). Non-parametric analyses of participation rates and time spent in activities across the day revealed the gendered nature of adolescent time use, particularly at weekends. Social class differences were less evident. This study contributes a unique occupational perspective on the time use of 'well' late adolescents in contemporary Ireland.

Keywords: Young people (若者), Time use (時間使用), Time diary (時間日誌), Daily occupations (日常的作業)

現代のアイランドにおける青年期後期の若者の時間使用と日常的活動

公衆衛生における作業の視点には、様々なグループの人々のライフスタイルを全体としてとらえ、ライフスタイルがどのように健康に影響するのかを検討することが含まれている。若者の健康に投資をすれば将来社会全体に還元されると信じられ、若者は地球規模の保健活動の中心に位置づけられている。アイランドは、ヨーロッパの中で最も若い住民をもつのは事実だが、現代のアイランドの青年後期の若者の作業の性質やライフスタイル、彼らが時間をどのように過ごしているのかについてはほとんど知られていない。今回の横断調査では、アイランド人の青年後期の若者における平日と週末の時間使用を調査し、時間使用が、健康の重要な 2 つの決定要因であるジェンダーと社会的クラスで異なるのかを探索した。時間日誌を学校に通っている若者たちを代表サンプルとして実施した。731 人の若者たちが参加した (回答率 52% : 男子の平均年齢は 16.10 歳, 女子の平均年齢は 15.91 歳)。参加率と活動時間のノンパラメトリック分析により、若者の時間使用はジェ

ンダーによる差が，特に週末において明らかになった．社会的クラスによる差は明らかでなかった．本研究は，現代の 아일랜드における青年後期の“健康な”若者たちの時間使用に関する，ユニークな作業の視点を提供する．（訳：鹿田将隆）

Translated by Masataka Shikata, MOT, OTR
Day Service Center Miyakoda, Shizuoka

Paul Tranter (2014)

Active Travel: A Cure for the Hurry Virus

Journal of Occupational Science, 21(1), 65–76

In occupational science, occupation refers to the everyday things people need, want and are expected to do. One of these things is the act of travelling from one occupation to another. Conventional wisdom in modern societies suggests that the faster we do this, the better: the faster we travel, the further we move and the more productive we become. In this paper, I question this view, exploring a paradox whereby increasing the speed of travel as a strategy to cope with time pressure can lead to a loss of time, money and health. A holistic assessment of the costs of transport reveals that active modes of travel may reduce time pressures and help people rediscover natural connections between themselves and their world. I explain how a culture of speed promotes lifestyles that minimise the chances of children engaging in the healthy occupations of walking and cycling, and leads to a situation where larger numbers of people (adults and children) are engaged in less healthy occupations. In a multitude of ways, some of which have been largely overlooked in research on health or time pressure, active travel can improve the health of individuals, cities and the planet.

Keywords: Time pressure (時間的圧迫), Speed (速度), Health (健康), Active travel (積極的な移り変わり), Children (子ども)

活発な旅：‘急げ’ ウィルスの治療

作業科学において、作業とは、人々が必要とし、望み、そして行うことを期待されている日常の物事を指し示している。それらの一つとして、一つの作業からもう一つの作業へ移り変わる行為が挙げられる。現代社会の慣習的知恵では、速く行動するほど良く、速く移るほど、遠くに行き、より生産的になるということになる。本論文では、この見方を疑問視し、時間の圧迫に対処する戦略として速度を増して移り変わることは、時間、金銭、健康の損失を引き起こすという逆説を探る。移送の費用を総合的に評価すると、積極的な輸送モードは時間の圧迫を軽減し、人々が自分自身と世界との自然なつながりを再発見するように助けることを明らかになる。スピードの文化は、子どもがウォーキングやサイクリングの健康的な作業に従事する機会を最小限にするライフスタイルを促進し、多数の人々（大人たちや子どもたち）を健康的な作業が不足している状況へ導くことを明らかにする。健康、時間の圧迫、積極的な旅行に関する研究では大きな見落されたものの一部が、個人、都市、地球レベルの健康を改善することを数多くの方法で示す。（訳：齊藤ふみ）

Translated by Fumi Saito, OTR/L
Hamamatsu City Rehabilitation Hospital, Shizuoka

Gelya Frank (2014)

Occupation for Population Health: An Appreciation

Journal of Occupational Science, 21(1), 77-80

This review of papers in the Special Issue of the Journal of Occupational Science, discipline engaged in interdisciplinary dialogues and collaborations applying the core construct of occupation to pressing issues of public health. This achievement realizes the vision of founding editor of JOS, Ann Wilcock, who called for an occupational perspective of health that recognizes units of analysis and intervention greater than the individual. Contributors to the theme issue such as the Inaugural Wilcock Lecturer Anthony Capon cogently argue that pressing and intractable public health problems of our time can be linked to human occupations as cause and cure. Occupational scientists will need to take the lead to steer this conversation, fostering interdisciplinary and transdisciplinary research to support occupational conceptualizations of public health problems and their amelioration.

Keywords: Population health (人々の健康), Occupational science (作業科学), Interdisciplinarity (学際的)

人々の健康のための作業：認識

この書評は、作業科学ジャーナル特集号に掲載された、人々の健康のための作業に関する論文について書かれたものである。書評は、(作業科学が) 公衆衛生の緊急課題に向けた作業の中核構造に応用できる学際的な対話および協力を扱うように成熟しつつある学問分野であるという根拠を見出だす。この成果は、分析および介入の単位として個人より大きな単位を認める、健康に関わる作業の視点の必要を声にした JOS の初代編集者 Ann Wilcock の展望を実現するものである。Wilcock 開会講演の投稿者である Anthony Capon は、我々の時代における緊急で困難な公衆衛生の課題が、原因と治療として人間の作業にリンクするかもしれないと、力強く主張する。作業科学者は、公衆衛生問題の作業的概念化とその改善を支えるために、分野融合的と分野横断的研究を促進しながら、この対話を導いていく必要があるだろう。(翻訳：松井菜奈子)

Translated by Nanako Matsui, OTR/L

Department of Occupational Therapy

Kurasien-Sigotoen ,LLC, shizuoka

Alison Wicks, PhD Associate Professor & Maggie Jamieson, PhD Associate Professor
**New Ways for Occupational Scientists to Tackle “Wicked Problems” Impacting
Population Health**

Journal of Occupational Science, 21(1), 81-85

It is time for more occupational scientists to begin addressing complex socio-environmental problems, such as climate change and obesity. Such daunting problems are considered wicked as they have been defying the traditional research methods used to solve them. Therefore, occupational scientists who choose to focus on population health problems need to adopt new ways of doing research. Effective contributions to and imaginative solutions for population health require occupational scientists to develop transdisciplinary partnerships, align themselves with public health's fifth wave and new integrative model of health, and think more creatively about the future.

Keywords : population health (住民の健康)、transdisciplinary (超領域的)、occupational scientists (作業科学者)

作業科学者が住民の健康に影響する「たちの悪い問題」に取り組むための新しい方法
作業科学者が天候の変動や肥満と言ったような社会-環境に関わる複雑な問題を扱い始めるべき時が来ている。これらの問題は、解決しようとして使う伝統的な研究手法に拒まれ続け、たちが悪いものと見なされるものであり、気持ちが怯むものである。だからこそ、住民の健康問題に焦点をあてる作業科学者は、研究を行なうために新しい方法を取り込む必要がある。住民の健康に効果的に貢献し、それを想像的に解決していくために、作業科学者は、超領域的パートナーシップを発展し、公的健康の 5 番目の波や健康の新しい統合モデルに調和し、未来について一層創造的に考えることが必要である。(訳：近藤知子)

Translated by Tomoko Kondo, PhD,OTR/L

Department of Occupational Therapy

Teikyo University of Science

Anthony G. Capon (2014)

Human Occupations as Determinants of Population Health: Linking Perspectives on People, Places and Planet

Journal of Occupational Science, 21(1), 8-11

Human occupations affect human health and well-being and, for the first time in history, human occupations are now affecting the health of planetary systems. As we enter the Anthropocene – a new epoch of geological time – it is timely to widen our field of vision to an occupational perspective on links between the health of people, places and planet, thereby enabling understanding of population health co-benefits from action on climate change and other environmental changes. There is an urgent need for a transition to ways of living that respond to, and are in tune with, the health needs of people and planetary systems.

Keywords: Population health(集団健康), Non-communicable diseases(非感染性疾患、生活習慣病のこと), Climate change(気候変動), Urban sustainability (都市持続可能性)

集団健康の変数としての人間の作業：人々、場所、地球への視点との関連

人間の作業は人間の健康と健康感に影響を与える。そして、歴史上初めてのことであるが、今や人間の作業は地球システムの健康に影響を及ぼしている。新しい地質時代である人新世に入り、我々の視野を人々の健康と場所と地球間をリンクする作業の視点まで広げるべき時となった。そうすることで、気候変動や他の環境変化へのアクションが持つ集団健康への相乗効果を理解することができる。現在、人々と地球システムの健康ニーズに応え、調和のとれる生活法へと緊急に移行する必要がある。(訳：小田原悦子)

訳者注：人新世（人間が地球の生態系や機構に粹な影響を及ぼすようになった 18 世紀後半の産業革命以降の時期を指す言葉。ノーベル賞を受けた大気科学者 Paul Crutzen の 2000 年の造語。Anthropo(人間)+cene(新しい) eow.alc.co.jp/search?q=anthropocene より引用。

Etsuko Odawara, PhD, OTR/L

Seirei Christopher University